**OpenChain Specification**

Version 1.2

* Translation Draft Englisch / Deutsch -

Inhaltsverzeichnis

Copyright © 2016-2017 Linux Foundation. Dieses Dokument ist unter der Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0) Lizenz lizenziert. Eine Kopie des Lizenztexts finden Sie unter https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/.

Einleitung

|  |  |
| --- | --- |
| The OpenChain Initiative began in 2013 when a group of software supply chain open source practitioners observed two emerging patterns: 1) significant process similarities existed among organizations with mature open source compliance programs; and 2) there still remained a large number of organizations exchanging software with less developed programs. The latter observation resulted in a lack of trust in the consistency and quality of the Compliance Artifacts accompanying the software being exchanged. As a consequence, at each tier of the supply chain, downstream organizations were frequently redoing the compliance work already performed by other upstream organizations.  A study group was formed to consider whether a standard program specification could be created that would: i) facilitate greater quality and consistency of open source compliance information being shared across the industry; and ii) decrease the high transaction costs associated with open source resulting from compliance rework. The study group evolved into a work group, and in April 2016, formally organized as a Linux Foundation collaborative project.  The Vision and Mission of the OpenChain Initiative are as follows:   * Vision: A software supply chain where free/open source software (FOSS) is delivered with trustworthy and consistent compliance information. * Mission: Establish requirements to achieve effective management of free/open source software (FOSS) for software supply chain participants, such that the requirements and associated collateral are developed collaboratively and openly by representatives from the software supply chain, open source community, and academia.   In accordance with the Vision and Mission, this specification defines a set of requirements that if met, would significantly increases the probability that an open source compliance program had achieved a sufficient level of quality, consistency and completeness; although a program that satisfies all the specification requirements does not guarantee full compliance. The requirements represent a base level (minimum) set of requirements a program must satisfy to be considered OpenChain Conforming. The specification focuses on the “what” and “why” qualities of a compliance program as opposed to the “how” and “when” considerations. This ensures a practical level of flexibility that enables different organizations to tailor their policies and processes to best fit their objectives.  Section 2 introduces definitions of key terms used throughout the specification. Section 3 presents the specification requirements where each one has a list of one or more Verification Materials. They represent the evidence that must exist in order for a given requirement to be considered satisfied. If all the requirements have been met for a given program, it would be considered OpenChain Conforming in accordance with version 1.1 of the specification. Verification Materials are not intended to be public, but could be provided under NDA or upon private request from the OpenChain organization to validate conformance.  Additional clarification on how to interpret the specification can be obtained by reviewing the Specification Frequently Asked Questions (FAQs) located at: https://www.openchainproiect.org/specification-faa | Die OpenChain Initiative wurde im Jahr 2013 ins Leben gerufen, nachdem eine Gruppe von Open-Source-Anwendern zwei wiederkehrende Muster in Open-Source-Software-Lieferketten beobachtet hatte: 1) die für den Umgang mit Open Source Software definierten Prozesse wiesen bei Organisationen mit ausgereiften Open-Source-Compliance-Programmen erhebliche Ähnlichkeiten auf; und 2) es gab noch eine große Anzahl von Organisationen, die Software im Rahmen weniger weit entwickelter Programme austauschte. Diese nachrangig genannte Erkenntnis veranlasste dazu, der Konsistenz und Qualität der Compliance-Artefakte, die mit zugelieferter Software zur Verfügung gestellt werden, nur ein geringes Vertrauen zu schenken. Infolgedessen führen auf jeder Stufe der Lieferkette Organisationen Compliance-Arbeit erneut durch, auch wenn sie bereits von Zulieferern ausgeführt wurde.  Es wurde eine Forschungs- und Arbeitsgemeinschaft gebildet, um zu prüfen, ob gemeinsame Standard-Spezifikationen für Compliance-Programme identifiziert und definiert werden könnten, die: i) zu einer verbesserten Qualität und Konsistenz der Open-Source-Compliance-Informationen führen, die in der gesamten Industrie geteilt werden; und ii) die hohen Transaktionskosten im Zusammenhang mit Open Source Software reduzieren, die sich aus der Wiederholung von Compliance-Arbeit ergeben. Die Forschungsgemeinschaft entwickelte sich zu einem Arbeitskreis, der im April 2016 offiziell als Linux Foundation-Kooperationsprojekt eingerichtet wurde.  Die OpenChain Initiative basiert auf folgender Vision und Mission:   * Vision: Eine Software Supply Chain, in der Freie und Open Source Software (FOSS) mit vertrauenswürdigen und konsistenten Compliance-Informationen zugeliefert wird. * Mission: Etablieren von Anforderungen an einen effektive Umgang mit Freier und Open-Source-Software (FOSS) durch Mitglieder der Software Supply Chain, so dass die Anforderungen und die damit verbundenen Sicherheiten gemeinsam und offen von Vertretern der Software Supply Chain, Open Source Community und Hochschulen entwickelt werden.   In Übereinstimmung mit der Vision und der Mission definiert diese Spezifikation eine Reihe von Anforderungen, die, wenn sie erfüllt werden, die Wahrscheinlichkeit erhöhen, dass ein Open-Source-Compliance-Programm ein ausreichendes Maß an Qualität, Konsistenz und Vollständigkeit erreicht hat; auch wenn ein Programm, das alle Anforderungen der Spezifikation erfüllt, keine vollständige Compliance garantiert. Die definierten Anforderungen stellen einen Katalog von grundlegenden (Minimal-) Anforderungen auf, die ein Programm erfüllen muss, um als “OpenChain Conforming” anerkannt zu werden. Die Spezifikation konzentriert sich auf die "Was" und "Warum" -Beschaffenheit eines Compliance-Programms, statt "Wie" und "Wenn" -Überlegungen anzustellen. So wird ein praktisches Maß an Flexibilität sichergestellt, welches es Organisationen aller Art ermöglicht, ihre Richtlinien und Prozesse optimal an ihre Ziele anzupassen.  Im folgenden Abschnitt 2 werden zunächst Definitionen von Schlüsselbegriffen eingeführt, die in der gesamten Spezifikation verwendet werden. Abschnitt 3 enthält die Anforderungen der Spezifikation. Jeder Anforderung ist eine Liste von einem oder mehreren sogenannten Verifikationsartefakten zugeordnet. Sie stellen die Nachweise dar, die vorhanden sein müssen, damit eine bestimmte Anforderung als erfüllt angesehen werden kann. Wenn ein bestimmtes Programm alle Anforderungen erfüllt, gilt es als “OpenChain Conforming” gemäß Version 1.1 der Spezifikation. Es ist nicht beabsichtigt, dass die jeweiligen Verifikationsartefakte öffentlich zugänglich sein müssen. Sie können vielmehr im Rahmen einer Verschwiegenheitsvereinbarung offen gelegt werden oder auf individuelle Anfrage von der OpenChain Initiative zur Bestätigung der Konformität bereitgestellt werden. |

Definitionen

|  |  |
| --- | --- |
| **Compliance Artifacts** - a collection of artifacts which represent the output of the FOSS management program for a Supplied Software release. The collection may include (but are not limited to) one or more of the following: source code, attribution notices, copyright notices, copy of licenses, modification notifications, written offers, FOSS component bill of materials, SPDX documents and so forth.  **FOSS (Free and Open Source Software)** - software subject to one or more licenses that meet the Open Source Definition published by the Open Source Initiative (OpenSource.org) or the Free Software Definition (published by the Free Software Foundation) or similar license.  **FOSS Liaison** - a designated person who is assigned to receive external FOSS inquires.  **Identified Licenses** - a set of FOSS licenses identified as a result of following an appropriate method of identifying licenses that govern the Supplied Software.  **OpenChain Conforming** Program - a program that satisfies all the requirements of this specification.  **Software Staff** - any employee or contractor that defines, contributes to or has responsibility for preparing Supplied Software. Depending on the organization, that may include (but is not limited to) software developers, release engineers, quality engineers, product marketing and product management.  **SPDX or Software Package Data Exchange** - the format standard created by the SPDX Working Group for exchanging license and copyright information for a given software package. A description of the SPDX specification can be found at [www.spdx.org](http://www.spdx.org).  **Supplied Software** - software that an organization delivers to third parties (e.g., other organizations or individuals).  **Verification Materials** - evidence that must exist in order for a given requirement to be considered satisfied. | **FOSS (Free und Open Source Software)** - Software, die einer oder mehreren Lizenzen unterliegt, die den Anforderungen der Open Source Definition der Open Source Initiative (OpenSource.org) oder der Free Software Definition der Free Software Foundation entsprechen.  **FOSS Liaison** - eine konkrete Person, die für den Erhalt externer FOSS Anfragen bestimmt wird.  **Identifizierte Lizenzen** - eine Reihe von FOSS-Lizenzen, die aufgrund einer geeigneten Methode zur Identifizierung solcher Lizenzen identifiziert wurden.  **OpenChain Conforming** - ein Programm, das alle Anforderungen dieser Spezifikation erfüllt.  **Software-Mitarbeiter** - jeder Mitarbeiter oder Auftragnehmer, der die Vorgaben für zugelieferte Software festlegt, zu ihr beiträgt oder für ihre Vorbereitung verantwortlich ist. Je nach Organisation sind dies insbesondere Software-Entwickler, Release-Ingenieure, Qualitätsprüfer, Produkt-Marketing und Produkt-Management.  **SPDX oder Software Package Data Exchange** - der von der SPDX-Arbeitsgruppe erstellte Format-Standard für den Austausch von Lizenz- und Urheberrechtsinformationen für ein bestimmtes Softwarepaket. Eine Beschreibung der SPDX-Spezifikation finden Sie unter [www.spdx.org](http://www.spdx.org).  **Zugelieferte Software** - Software, die eine Organisation an Dritte weitergibt (z. B. andere Organisationen oder Einzelpersonen).  **Verifikationsartefakte** - Nachweise, die vorhanden sein müssen, damit eine bestimmte Anforderung als erfüllt angesehen werden kann. |

Requirements

|  |  |
| --- | --- |
| Goal 1: Know Your FOSS Responsibilities | G1: Erkennen und verstehen Sie Ihre Verpflichtungen bei der Nutzung von FOSS |
| 1.1 A written FOSS policy exists that governs FOSS license compliance of the Supplied Software distribution. The policy must be internally communicated.  Verification Material(s):  1.1.1 A documented FOSS policy.  1.1.2 A documented procedure that makes all Software Staff aware of the existence of the FOSS policy (e.g., via training, internal wiki, or other practical communication method).  Rationale:  To ensure steps are taken to create, record and make Software Staff aware of the existence of a FOSS policy. Although no requirements are provided here on what should be included in the policy, other sections may impose requirements on the policy.  1.2 Mandatory FOSS training for all Software Staff exists such that:  The training, at a minimum, covers the following topics:   * The FOSS policy and where to find a copy; * Basics of Intellectual Property law pertaining to FOSS and FOSS licenses; * FOSS licensing concepts (including the concepts of permissive and copyleft licenses); * FOSS project licensing models; * Software Staff roles and responsibilities pertaining to FOSS compliance specifically and the FOSS policy in general; and * Process for identifying, recording and/or tracking of FOSS components contained in Supplied Software.   Software Staff must have completed FOSS training within the last 24 months to be considered current (“Currently Trained“). A test may be used to allow Software Staff to satisfy the training requirement.  Verification Material(s):  1.2.1 FOSS training materials covering the above topics exists (e.g., slide decks, online course, or other training materials).  1.2.2 Documented method for tracking the completion of the training for the Software Staff.  1.2.3 At least 85% of the Software Staff are Currently Trained, as per the definition above. The 85% may not necessarily refer to the entire organization, but to the totality Software Staff governed by the OpenChain Conforming program.  Rationale:  To ensure the Software Staff have recently attended FOSS training and that a core set of relevant FOSS topics were covered in the training. The intent is to ensure a core base level set of topics are covered but a typical training program would likely be more comprehensive than what is required here.  1.3 A process exists for reviewing the Identified Licenses to determine the obligations, restrictions and rights granted by each license.  Verification Material(s):  1.3.1 A documented procedure to review and document the obligations, restrictions and rights granted by each Identified License governing the Supplied Software.  Rationale:  To ensure a process exists for reviewing and identifying the license obligations for each Identified License for the various use cases. | 1.1 Es existiert eine schriftliche FOSS-Richtlinie, in der die Anforderungen an die FOSS-Lizenz-Compliance innerhalb der Supplied Software Distribution geregelt ist. Die Richtlinie muss innerhalb des Unternehmens kommuniziert werden.  Verifikationsartefakt(e):  1.1.1 Es existiert eine schriftlich dokumentierte FOSS-Richtlinie.  1.1.2 Es existiert ein dokumentiertes Verfahren, das alle Software-Mitarbeiter auf die Existenz der FOSS-Richtlinie aufmerksam macht (z. B. über Training, internes Wiki oder eine andere im Unternehmen relevante Kommunikationsmethode).  Begründung:  Stellen Sie sicher, dass die notwendigen Schritte unternommen wurden, um Software-Mitarbeiter auf die Existenz der FOSS-Richtlinie hinzuweisen. Obwohl an dieser Stelle keine inhaltlichen Vorgaben an die FOSS-Richtlinie gestellt werden, können solche inhaltliche Vorgaben an anderer Stelle dieser Spezifikation genannt werden..  1.2 Zwingend vorgeschriebene FOSS-Schulungen für alle Software-Mitarbeiter:  Die Schulung umfasst mindestens folgende Themen:   * Die FOSS-Richtlinie der Organisation und wo man eine Kopie findet; * Grundlagen zu gesetzlichen Vorgaben im Bereich Intellectual Property in Bezug auf FOSS und FOSS-Lizenzen; * FOSS-Lizenzkonzepte (einschließlich der Konzepte von permissiven und copyleft-Lizenzen); * Lizenzmodelle für FOSS Projekte; * Rollenverteilung und Verantwortlichkeiten der Software-Mitarbeiter im Zusammenhang mit der FOSS-Richtlinie im Allgemeinen und FOSS-Compliance im Besonderen; und * Verfahren zur Identifizierung, Dokumentation und / oder Nachverfolgung von FOSS-Komponenten, die in der mitgelieferten Software enthalten sind.   Alle Software-Mitarbeiter müssen in den vergangenen 24 Monaten eine FOSS-Schulung absolviert haben (damit die FOSS Schulung als “aktuell” angesehen werden kann). Um die Anforderungen an die FOSS-Schulung zu erfüllen, kann ein Test zu absolvieren sein.  Verfikationsartefakt (e):  1.2.1 Es existieren entsprechende FOSS-Schulungsunterlagen, die die oben genannten Themen abdecken (z. B. Präsentationen, Online-Kurse oder andere Schulungsunterlagen).  1.2.2 Verfahren zur Nachverfolgung der Schulungsteilnahme für alle Software-Mitarbeiter.  1.2.3 Mindestens 85% der Software-Mitarbeiter haben eine aktuelle Schulung nach der oben genannten Definition erfolgreich absolviert.  Begründung:  Stellen Sie sicher, dass die Software-Mitarbeiter zeitnah an einer FOSS-Schulung teilgenommen haben und dass die Schwerpunkte der relevanten FOSS-Themen abgedeckt wurden. Ziel ist es, sicherzustellen, dass alle Schwerpunkte relevanter FOSS-Themen abgedeckt sind, wobei die einzelnen Schulungsprogramme wahrscheinlich sehr viel umfassender ausfallen als hier gefordert.  1.3 Es besteht ein Verfahren zur Überprüfung der Identifizierten Lizenzen um die jeweiligen Rechte, Einschränkungen und Verpflichtungen zu erkennen.  Verfikationsartefakt(e):  1.3.1 Es existiert ein dokumentiertes Verfahren zur Überprüfung und Dokumentation der Rechte, Beschränkungen und Verpflichtungen, die durch die jeweiligen Identifizierten Lizenzen an der bzw. in Bezug auf die gelieferte Software bestehen.  Begründung:  Es muss sichergestellt werden, dass ein Prozess besteht, in dem die Lizenzpflichten für die verschiedenen Anwendungsfälle geprüft und identifiziert werden. |

|  |  |
| --- | --- |
| Goal 2: Assign Responsibility for Achieving Compliance | G2: Weisen Sie die Verantwortung für die Erfüllung der License Compliance zu |
| 2.1 Identify External FOSS Liaison Function ("FOSS Liaison").  Assign individual(s) responsible for receiving external FOSS inquiries;  FOSS Liaison must make commercially reasonable efforts to respond to FOSS compliance inquiries as appropriate; and  Publicly identify a means by which one can contact the FOSS Liaison.  Verification Material(s):  2.1.1 Publicly visible identification of FOSS Liaison (e.g., via a published contact email address, or the Linux Foundation's Open Compliance Directory).  2.1.2 An internal documented procedure exists that assigns responsibility for receiving FOSS compliance inquiries.  Rationale:  To ensure there is a reasonable way for third parties to contact the organization with regard to FOSS compliance inquiries and that this responsibility has been effectively assigned.  2.2 Identify Internal FOSS Compliance Role(s).  Assign individual(s) responsible for managing internal FOSS compliance. The FOSS Compliance role and the FOSS Liaison may be the same individual.  FOSS compliance management activity is sufficiently resourced:   * Time to perform the role has been allocated; and * Commercially reasonable budget has been allocated.   Assign responsibilities to develop and maintain FOSS compliance policy and processes;  Legal expertise pertaining to FOSS compliance is accessible to the FOSS Compliance role (e.g., could be internal or external); and  A process exists for the resolution of FOSS compliance issues  Verification Material(s):  2.2.1 Name of persons, group or function in FOSS Compliance role(s) internally identified.  2.2.2 Identification of legal expertise available to FOSS Compliance role(s) which could be internal or external.  2.2.3 A documented procedure that assigns internal responsibilities for FOSS compliance.  2.2.4 A documented procedure for handling review and remediation of non-compliant cases.  Rationale:  To ensure certain FOSS responsibilities have been effectively assigned. | 2.1 Identifikation einer FOSS-Ansprechpartner-Funktion ("FOSS Liaison").  Ernennung einer oder mehrerer Einzelpersonen, die für die Entgegennahme und Bearbeitung externer FOSS-Anfragen verantwortlich sind;  Die FOSS Liaison muss kommerziell vernünftige Anstrengungen unternehmen, um auf FOSS-Compliance-Anfragen zu reagieren; und öffentlich den Kommunikationskanal bekannt machen, über den er/sie kontaktiert werden kann.  Verifikationsartefakt (e):  2.1.1 Machen Sie die FOSS-Liaison öffentlich bekannt (z. B. durch Veröffentlichen einer Kontakt-E-Mail-Adresse oder Aufnahme in das Open Compliance-Verzeichnis der Linux Foundation).  2.1.2 Es existiert ein intern dokumentiertes Verfahren, das die Verantwortung für den Empfang und die Bearbeitung von FOSS-Compliance-Anfragen zuweist.  Begründung:  Stellen Sie sicher, dass es für Dritte eine angemessene Möglichkeit gibt, sich mit Ihnen in Bezug auf FOSS-Compliance-Anfragen in Verbindung zu setzen und dass die Verantwortung zur Bearbeitung entsprechender Anfragen effektiv zugeordnet wird.  2.2 Identifikation der internen FOSS-Compliance Rolle(n).  Zuweisen der Verantwortung zur Verwaltung und zum Management der internen FOSS-Compliance an individuelle Mitarbeiter. Die FOSS-Compliance-Verantwortlichen und die FOSS-Liaison können dieselben Personen sein.  FOSS-Compliance-Management-Aktivitäten verfügen über ausreichende Ressourcen:   * Weisen Sie angemessene Zeit für die Ausführung der Rolle zu; und * Weisen Sie ein angemessenes Budget zu.   Zuweisen der Verantwortlichkeiten zur Entwicklung und Pflege von FOSS-Compliance-Richtlinie und -Prozessen;  Gewährleisten, dass juristische Expertise in Bezug auf die FOSS-Compliance vorhanden und für die FOSS-Compliance-Verantwortlichen (intern oder extern) zugänglich ist; und  Sicherstellen, dass eine Eskalationsmöglichkeit für die Lösung von FOSS-Compliance-Problemen zur Verfügung steht.  Verifikationsartefakt (e):  2.2.1 Name der Personen, Gruppe oder Funktionen des/der FOSS-Compliance-Verantwortliche (n) sind intern identifiziert.  2.2.2 Benennung der juristischen Expertise, die dem/den FOSS-Compliance-Verantwortlichen intern oder extern zur Verfügung steht.  2.2.3 Es existiert ein dokumentiertes Verfahren, das interne Verantwortlichkeiten für die FOSS-Compliance zuweist.  2.2.4 Es existiert ein dokumentiertes Verfahren zur Prüfung und Behebung von Fällen von Nichterfüllung der FOSS-Compliance-Anforderungen.  Begründung:  Stellen Sie sicher, dass einzelnen Mitarbeitern konkrete FOSS-Verantwortlichkeiten verbindlich zugewiesen wurden. |

|  |  |
| --- | --- |
| Goal 3: Review and Approve FOSS Content | G3: Überprüfen und genehmigen Sie FOSS Content |
| 3.1 A process exists for creating and managing a FOSS component bill of materials which includes each component (and its Identified Licenses) from which the Supplied Software is comprised..  Verification Material(s):  3.1.1 A documented procedure for identifying, tracking and archiving information about the collection of FOSS components from which a Supplied Software release is comprised.  3.1.2 FOSS component records for each Supplied Software release which demonstrates the documented procedure was properly followed.  Rationale:  To ensure a process exists for creating and managing a FOSS component bill of materials used to construct the Supplied Software. A bill of materials is needed to support the systematic review of each component’s license terms to understand the obligations and restrictions as it applies to the distribution of the Supplied Software.  3.2 The FOSS program must be capable of handling common FOSS license use cases encountered by Software Staff for Supplied Software, which may include the following use cases (note that the list is neither exhaustive, nor may all of the use cases apply):   * distributed in binary form; * distributed in source form; * integrated with other FOSS such that it may trigger copyleft obligations; * contains modified FOSS; * contains FOSS or other software under an incompatible license interacting with other components within the Supplied Software; and/or * contains FOSS with attribution requirements.   Verification Material(s):  3.2.1 A documented procedure for handling the common FOSS license use cases for the FOSS components of the Supplied Software.  Rationale:  To ensure the program is sufficiently robust to handle an organization’s common FOSS license use cases. That a procedure exists to support this activity and that the procedure is followed. | 3.1 Es existiert ein Prozess zum Erstellen und Verwalten einer Bill of Materials der FOSS-Komponenten, die jede Komponente (und ihre Identifizierten Lizenzen) einer Version Zugelieferter Software enthält.  Verifikationsartefakt (e):  3.1.1 Es existiert ein dokumentiertes Verfahren zur Identifizierung, Nachverfolgung und Archivierung von Informationen über die Zusammensetzung von FOSS-Komponenten, aus denen eine Version Zugelieferter Software besteht.  3.1.2 Für jede Version Zugelieferter Software existiert eine Aufzeichnung, die nachweist, dass die dokumentierte Prozedur ordnungsgemäß befolgt wurde.  Begründung:  Stellen Sie sicher, dass ein Prozess zum Erstellen und Verwalten einer Bill of Materials der FOSS-Komponenten existiert, anhand dessen die Zugelieferte Software erstellt wird. Die Bill of Materials ist erforderlich, um systematisch die Lizenzbedingungen jeder Komponente mit dem Ziel zu überprüfen, die Lizenzpflichten und -bedingungen mit Blick auf die Verbreitung der Zugelieferten Software zu ermitteln.  3.2 Das FOSS-Programm muss es ermöglichen, die üblichen Anwendungsfälle von FOSS-Lizenzen in Zugelieferter Software abzudecken. Zu den üblichen Fällen zählen dabei insbesondere (beachten Sie allerdings, dass die Liste weder erschöpfend ist, noch alle Anwendungsfälle auf Sie Anwendung finden müssen):   * Verbreitung in Binärform; * Verbreitung in Sourcecodeform; * Integration mit anderer FOSS, so dass die Voraussetzungen des Copyleft vorliegen können; * Enthält bearbeitete FOSS; * Enthält FOSS oder andere Software unter einer inkompatiblen Lizenz, die mit anderen Komponenten innerhalb der Zugelieferten Software interagiert; und / oder * Enthält FOSS mit Attributionsanforderungen.   Verifikationsartefakt (e):  3.2.1 Ein Verfahren ist implementiert,, das es ermöglicht die üblichen Anwendungsfälle von FOSS-Lizenzen in Zugelieferter Software für die FOSS-Komponenten jeder Version Zugelieferter Software abzudecken.  Begründung:  Stellen Sie sicher, dass das FOSS-Management-Programm ausreichend robust ist, um die üblichen Anwendungsfälle von FOSS-Lizenzen einer Organisation zu behandeln. Gewährleisten Sie, dass ein Verfahren zur Unterstützung dieser Tätigkeit besteht und dass die vorgesehene Prozedur befolgt wird. |

|  |  |
| --- | --- |
| Goal 4: Deliver FOSS Content Documentation and Artifacts | G4: Stellen Sie FOSS-Inhaltsdokumentation und Artefakte bereit |
| 4.1 A process exists for creating the set of Compliance Artifacts for each Supplied Software release.  Verification Material(s):  4.1.1 A documented procedure that ensures the Compliance Artifacts are prepared and distributed with Supplied Software release as required by the Identified Licenses.  4.1.2 Copies of the Compliance Artifacts of the Supplied Software release are archived and easily retrievable, and the archive is planned to exist for at least as long as the Supplied Software is offered or as required by the Identified Licenses (whichever is longer).  Rationale:  To ensure the complete collection of Compliance Artifacts accompany the Supplied Software as required by the Identified Licenses that govern the Supplied Software along with other reports created as part of the FOSS review process. | 4.1 Zusammenstellen der Artefakte, die nach Maßgabe des Programs zur FOSS-Überprüfung mit jeder Version Zugelieferter Software zur Verfügung gestellt werden müssen. Die Menge der Artefakte wird gemeinsam als Compliance-Artefakte bezeichnet. Sie können eine oder mehrere der folgenden Artefakte enthalten: Quellcode, Benennung des Autors, Urheberrechtshinweise, Kopien der Lizenzbedingungen, Bearbeitungshinweise, schriftliche Angebote, SPDX-Dokumente etc..  Verifizkationsartefakt (e):  4.1.1 Es steht ein dokumentiertes Verfahren zur Verfügung, das sicherstellt, dass die Compliance-Artefakte mit jeder Version Zugelieferter Software entsprechend den Anforderungen der Identifizierten Lizenzen zusammengestellt und verteilt werden.  4.1.2 Kopien der Compliance-Artefakte der Version Zugelieferter Software werden archiviert und sind einfach wiederauffindbar, und es ist geplant, dass das Archiv mindestens so lange besteht, wie die Zugelieferte Software angeboten wird oder wie es die Identifizierten Lizenzen verlangen (je nachdem, welcher Zeitraum länger ist).  Begründung:  Stellen Sie sicher, dass die vollständigen Compliance-Artefakte entsprechend den Anforderungen der Identifizierten Lizenzen, sowie sonstige Berichte, die während der FOSS-Überprüfung erstellt wurden, mit jeder Version der Zugelieferten Software ausgeliefert werden. |

|  |  |
| --- | --- |
| Goal 5: Understand FOSS Community Engagement | G5: Verstehen Sie FOSS Community Engagement |
| 5.1 A written policy exists that governs contributions to FOSS projects by the organization. The policy must be internally communicated.  Verification Material(s):  5.1.1 A documented FOSS contribution policy;  5.1.2 A documented procedure that makes all Software Staff aware of the existence of the FOSS contribution policy (e.g., via training, internal wiki, or other practical communication method).  Rationale:  To ensure an organization has given reasonable consideration to developing a policy with respect to publicly contributing to FOSS. The FOSS contribution policy can be made a part of the overall FOSS policy of an organization or be its own separate policy. In the situation where contributions are not permitted at all, a policy should exist making that position clear.  5.2 If an organization permits contributions to FOSS projects then a process must exist that implements the FOSS contribution policy outlined in Section 5.1.  Verification Material(s):  5.2.1 Provided the FOSS contribution policy permits contributions, a documented procedure exists that governs FOSS contributions.  Rationale:  To ensure an organization has a documented process for how the organization publicly contributes FOSS. A policy may exist such that contributions are not permitted at all. In that situation it is understood that no procedure may exist and this requirement would nevertheless be met. | 5.1 Es gibt eine schriftliche Richtlinie, die die Beiträge zu FOSS-Projekten durch die Organisation regelt. Die Richtlinie muss intern kommuniziert werden.  Verifizierung Artefakt (e):  5.1.1 Es existiert eine dokumentierte Richtlinie für Beiträge zu FOSS;  5.1.2 Es existiert ein dokumentiertes Verfahren, dass alle Software-Mitarbeiter auf die Existenz der Richtlinie für Beiträge zu FOSS aufmerksam macht (z. B. mittels Training, ein internes Wiki oder andere praktische Kommunikationsmethode).  Begründung:  Stellen Sie sicher, dass die Organisation der Entwicklung einer Richtlinie für öffentliche Beiträge zu FOSS eine ausreichende Beachtung geschenkt hat. Die Richtlinie für Beiträge zu FOSS kann Teil einer übergreifenden FOSS-Richtlinie oder eine eigene separate Richtlinie sein. In dem Fall, dass Beiträge zu FOSS überhaupt nicht erlaubt sind, sollte es eine Richtlinie geben, die diese Haltung klar stellt.  5.2 Wenn eine Organisation Beiträge zu FOSS-Projekten zulässt, muss ein Prozess existieren, der die in Abschnitt 5.1 skizzierte Richtlinie für Beiträge zu FOSS umsetzt.  Verifikationsartefakt(e):  5.2.1 Wenn die Richtlinie Beiträge zu FOSS zulässt, muss ein dokumentiertes Verfahren existieren, anhand dessen Beiträge zu FOSS erfolgen.  Begründung:  Stellen Sie sicher, dass eine Organisation einen dokumentierten Prozess hat, wie sie öffentlich zu FOSS beiträgt. Es kann eine Richtlinie dergestalt bestehen, dass Beiträge gar nicht gestattet sind. Aus dieser Situation folgt zwingend, dass kein Verfahren existieren kann und, dass diese Anforderung auch ohne Verfahren erfüllt werden würde. |

|  |  |
| --- | --- |
| Goal 6: Certify Adherence to OpenChain Requirements | G6: Zertifizieren der OpenChain-Anforderungen |
| 6.1 In order for an organization to be OpenChain Certified, it must affirm that it has a FOSS program that meets the criteria described in this OpenChain Specification version 1.2.  Verification Material(s):  6.1.1 An affirmation of the existence of a FOSS management program that meets all the requirements of this OpenChain Specification version 1.2.  Rationale:  To ensure that if an organization declares that it has a program that is OpenChain Conforming, that such program has met all the requirements of this specification. The mere meeting of a subset of these requirements would not be considered sufficient.  6.2 Conformance with this version of the specification will last 18 months from the date conformance validation was achieved. Conformance validation requirements can be found on the OpenChain project’s website.  Verification Material(s):  6.2.1 The organization affirms that a FOSS compliance program exists that meets all the requirements of this OpenChain Specification version 1.1 within the past 18 months of achieving conformance validation.  Rationale:  It is important for the organization to remain current with the specification if that organization wants to assert conformance over time. This requirement ensures that the program’s supporting processes and controls do not erode if the conforming organization continues to assert conformance over time. | 6.1 Damit eine Organisation OpenChain zertifiziert ist, muss sie bestätigen, dass sie ein FOSS-Programm hat, das die in dieser OpenChain-Spezifikation Version 1.1 beschriebenen Kriterien erfüllt.  Verifizierung Artefakt (e):  6.1.1 Die Organisation bestätigt, dass ein Programm existiert, das alle Anforderungen dieser OpenChain Spezifikation Version 1.1 erfüllt.  Begründung:  Um sicherzustellen, dass ein FOSS-Programm alle Anforderungen dieser Spezifikation erfüllt, wenn eine Organisation angibt, ihr Programm sei OpenChain Conforming. Lediglich Teile der Anforderungen zu erfüllen, wird nicht als ausreichend angesehen werden, um ein Programm als OpenChain Conforming einzustufen.  6.2 Die Übereinstimmung mit dieser Version der Spezifikation ist ab dem Datum der Validierung der Konformität für 18 Monate gültig. Die Anforderungen der Validierung der Konformität finden Sie auf der Website des OpenChain-Projekts.  Verifikationsartefakt (e):  6.2.1 Die Organisation bestätigt, dass ein FOSS-Compliance-Programm existiert, das alle Anforderungen dieser OpenChain Spezifikation Version 1.1 während der vergangenen 18 Monate seit Erreichen der Validierung der Konformität erfüllt.  Begründung:  Es ist wichtig, dass die Organisation auf einem aktuellen Stand bezüglich der Spezifikation bleibt, wenn sie die Konformität auf Dauer behaupten will. Diese Anforderung stellt sicher, dass die die Konformität unterstützenden Prozesse und Kontrollen des Programms nicht abgeschwächt werden, wenn sie auf Dauer weiterhin die Übereinstimmung mit den Anforderungen der Spezifikation behaupten wollen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Appendix I: Language Translations | Anhang I: Sprachübersetzungen |
| To facilitate global adoption we welcome efforts to translate the specification into multiple languages. Because OpenChain functions as an open source project translations are driven by those willing to contribute their time and expertise to perform translations under the terms of the CC-BY 4.0 license and the project’s translation policy. The details of the policy and available translations can be found on the OpenChain project specification webpage. | Um die globale Adoption zu erleichtern, begrüßen wir die Bemühungen, die Spezifikation in mehrere Sprachen zu übersetzen. Da auch die OpenChain Initiative wie ein Open Source Projekt aufgesetzt ist, werden Übersetzungen durch diejenigen gesteuert, die bereit sind, ihre Zeit und ihr Fachwissen zu Übersetzungen unter den Bedingungen der CC-BY 4.0-Lizenz und der Richtlinie des Projekts für Übersetzungen beizutragen. Die Details der Richtlinien und der verfügbaren Übersetzungen finden Sie auf der Spezifikations-Webseite des OpenChain-Projekts. |